



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I LINKÖPING**

**BESLUT**  
2011-10-12  
Meddelat i  
Linköping

Mål nr  
5443-11  
Enhet 2

**SÖKANDE**

AAR Translator, 556385-6235  
Box 3063  
200 22 Malmö

**MOTPART**

Transportstyrelsen  
Vikboplan 7  
601 73 Norrköping

**SAKEN**

Överklagande av tilldelningsbeslut i offentlig upphandling; nu fråga om  
avvisning

<b>KONKURRENSVERKET</b>	
2011-10-14	
Avd	
Dnr	
Doss	Aktbil

**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Förvaltningsrätten avvisar överklagandet.

Dok.Id 59460

<b>Postadress</b> Box 406 581 04 Linköping	<b>Besöksadress</b> Brigadgatan 3	<b>Telefon</b> 013-25 10 00 <b>E-post:</b> forvaltningsratten@linkoping.dom.se	<b>Telefax</b> 013-25 11 40	<b>Expeditionstid</b> måndag – fredag 09:00-12:00 13:00-15:00
--	--------------------------------------	---	--------------------------------	--

**YRKANDE M.M.**

Transportstyrelsen har genomfört en offentlig upphandling "Översättnings-tjänster för översättning av kunskapsprov behörighet B" med diarienummer TSG2011-181. Genom tilldelningsbeslut den 29 augusti 2011 antog transportstyrelsen Space 360 AB som leverantör. Av transportstyrelsens anbudsutvärdering framgår att leverantören AAR Translator (bolaget) uppfyller samtliga skall-krav förutom auktorisation i svenska till franska och i svenska till persiska.

Bolaget yrkar att Transportstyrelsen ska åläggas att sända ut ett nytt tilldelningsbeslut till samtliga berörda parter där felaktig uppgift om att bolaget inte skulle uppfylla kravet på auktorisation svenska till franska korrigerats. Till grund för sin talan anför bolaget bl.a. följande. Transportstyrelsens tilldelningsbeslut innehåller ett uppenbart fel på så sätt att det är uppgivet att bolaget inte uppfyller kravet på auktoriserad översättare vad gäller svenska till franska. Bolaget uppgav i sitt anbud att de hade en auktoriserad översättare. Översättaren i fråga har varit auktoriserad sedan november 2010.

Bolaget har till stöd för sin talan åberopat ett auktorisationsbevis för den i upphandlingen aktuella översättaren från svenska till franska, daterat den 29 november 2010.

Transportstyrelsen bestrider bifall till överklagandet. Som grund anförs bl.a. följande. Den i målet aktuella upphandlingen och tilldelningsbeslutet har handlagts på ett korrekt sätt och i enlighet med lagen (2007: 1091) om offentlig upphandling (LOU) och de EG-rättsliga principerna. Om Transportstyrelsen skulle anses ha agerat felaktigt på något sätt, har bolaget i vart fall inte lidit eller kunnat lida någon skada. Bolaget har inte påvisat varken någon legal eller faktisk grund för sitt överklagande. Vid tidpunk-

ten för utvärderingen av anbuden i upphandlingen, den 17 augusti 2011, har bolaget inte visat genom registrering hos Kammarkollegiet att det hade en auktoriserad översättare från svenska till franska. Enligt förfrågningsunderlaget för den aktuella upphandlingen framgick att de översättare som skulle utföra uppdrag skulle visa sin kompetens och erfarenhet genom att vara registrerade hos Kammarkollegiet som auktoriserade translatorer.

#### SKÄLEN FÖR FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE

Bolaget har överklagat tilldelningsbeslutet och yrkat att detta ska rättas på så sätt att uppgiften om att bolaget inte skulle uppfylla ska-kravet avseende auktoriserad översättare i svenska till franska, tas bort. Avsikten är således endast att få till stånd ett tilldelningsbeslut som inte innehåller felaktiga uppgifter om bolaget. Bolaget anser att det lider skada i och med att det i offentliga handlingar görs gällande att bolaget inte skulle ha tillgång till auktoriserad translator i franska.

Enligt 16 kap. 1 § LOU får en leverantör som anser sig ha lidit eller kunna komma att lida skada i en framställning till allmän förvaltningsdomstol ansöka om åtgärd enligt 5 eller 15 § (ansökan om överprövning).

Av 16 kap. 5 och 15 § LOU framgår att de åtgärder som kan komma ifråga med anledning av leverantörs ansökan om överprövning är att rätten beslutar att upphandlingen ska göras om eller får avslutas först sedan rättelse har gjorts (5 §) eller att rätten beslutar att ett avtal som har slutits mellan en upphandlande myndighet och en leverantör är ogiltigt.

Med rättelse enligt 16 kap. 5 § LOU bör rimligen avses att någon del i upphandlingsprocessen görs annorlunda och att detta får en faktisk betydelse genom att leverantörernas inbördes förhållanden i upphandlingen ändras. En ändrad uppgift i ett tilldelningsbeslut som inte får någon faktisk

inverkan på förhållandena i upphandlingen kan, enligt förvaltningsrätten, inte anses vara en sådan rättelse som avses i ifrågavarande bestämmelse.

Ovan återgivna bestämmelser anger sålunda på vilket sätt en leverantör har möjlighet att få ett beslut i en upphandling prövat, nämligen genom att ansöka om åtgärd enligt 16 kap. 5 eller 15 § LOU. Bolaget har inte ansökt om någon sådan åtgärd. Laglig grund för att pröva bolagets yrkande saknas således. Till följd härav ska bolagets talan avvisas.

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga 1 (DV 3109/1D)



Sofia Blomkvist

Föredragande har varit Charlotte Jonasson.



# SVERIGES DOMSTOLAR

## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Jönköping. **Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentlig part räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

**Skrivelsen med överklagande ska innehålla**

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.